

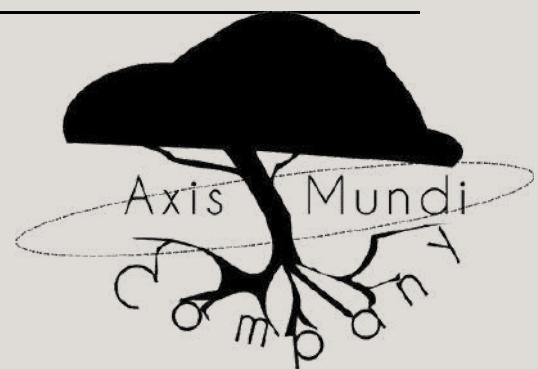
Dossier Artistique

La Locandiera

de Carlo Goldoni

Axis Mundi Company

Pays d'Aix Associations
16 Place Romée de Villeneuve
13090 Aix-en-Provence
Tel : 06 73 44 53 03
E-mail: axismundi.cy@gmail.com
Numéro siret : 753 600 055 00036



" UNE RÉUSSITE PENDANT DEUX HEURES ET QUART À NOUS ENTRAÎNER DANS UN TOURNON ; ON EST SURPRIS DE VOIR QU'IL N'Y A QUE QUATRE COMÉDIENS ET COMÉDIENNES POUR CE FEU D'ARTIFICE. C'ÉTAIT UN BONHEUR DE VOIR DE LA PASSION SUR LE PLATEAU. C'EST UN SPECTACLE QUI EN IMPOSE PAR LES EXIGENCES QUI EN AMONT ONT GUIDÉ LE TRAVAIL. ON SENT VRAIMENT UN ENGAGEMENT COLLECTIF. DANS LA LOCANDIERA ON A L'IMPRESSION D'UNE COMPAGNIE QUI A UN SAVOIR FAIRE ET UNE EXPÉRIENCE ASSEZ FORTS POUR POUVOIR PROPOSER UN ACTE ARTISTIQUE VÉRITABLE." GILLES DESNOTS (LIBER LIBRA)

4 COMÉDIENS, 7 PERSONNAGES

La relation Hommes-Femmes réinterrogée et questionnée.

Axis Mundi Company est une association Loi 1901 engagée dans les valeurs de l'Éducation Populaire et détentrice d'une Licence Professionnelle de Spectacle Vivant.

Dans toutes les légendes et les mythologies fondatrices de l'univers, l'Axis Mundi est l'axe reliant le Ciel et la Terre. Sa représentation la plus célèbre est celle de l'Arbre-Monde. L'association Axis Mundi Company a pour vocation la transmission de valeurs sociales et humaines au travers de ses productions et interventions en Arts du Spectacle (théâtre, cirque, arts de la rue, marionnettes, danse, etc.). Les intervenants et artistes de l'association sont des professionnels du spectacle, de l'animation (souvent des deux) et de la formation (parfois des trois). À cela s'ajoute la volonté de garantir une qualité professionnelle dans la création et l'intervention artistique tout en amenant les œuvres et les animations par des médiums poétiques au langage universel.

Nous souhaitons apporter une vision élargie du spectacle vivant au spectateur, qu'il vienne pour son divertissement, dans le cadre scolaire ou par intérêt culturel. C'est pourquoi nous favorisons la multiplicité des arts sur la scène, la mise en place d'effets de surprise, et un jeu d'acteur allant à la rencontre du public. Il s'agit donc pour nous de trouver l'équilibre entre la qualité du divertissement, le respect de l'œuvre, une réelle démarche esthétique et la sincérité de l'artiste.

UNIVERS DU PROJET

La Venise de Goldoni
Charlie Chaplin
Pop Culture
Mangas
Asie Du Sud Est



<https://www.youtube.com/watch?v=z5YRH5W3d0Y>

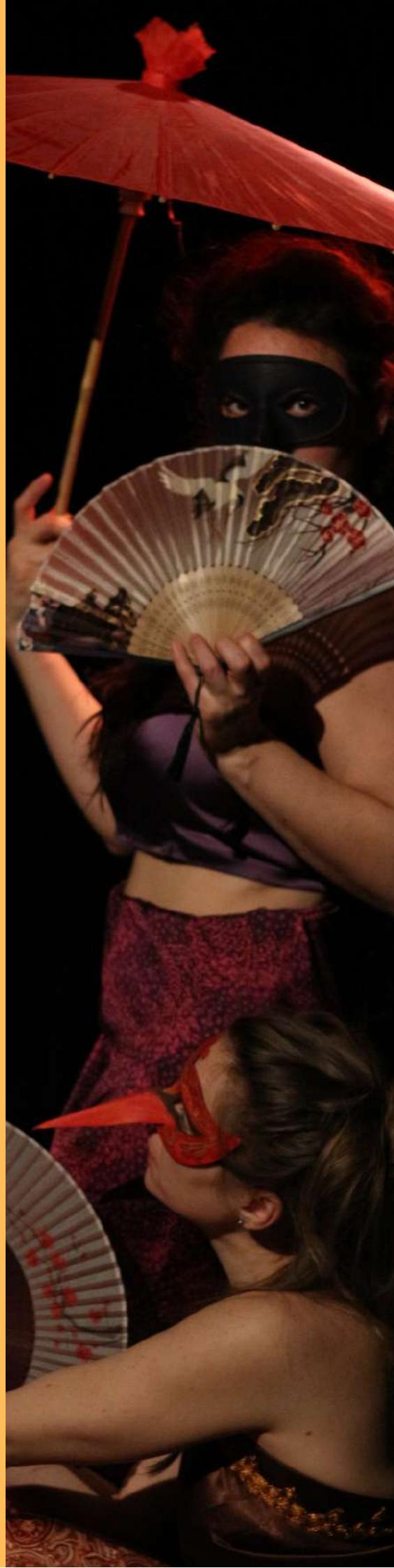
Lien vers le teaser

LA NOTE D'INTENTION

AVANTI !

Faire entendre la parole de l'auteur. Faire entendre son rythme, sa langue, son chant et sa force intemporelle furent les objectifs de la Company dans notre démarche de traduction, où certains mots de l'écriture italienne de l'époque résonnent encore dans la voix de nos comédiens. Nous avons entrepris l'ensemble de la traduction à partir du texte original en nous appuyant sur les inspirations du texte dans la vie même de l'auteur Carlo Goldoni. Nous nous sommes appuyés pour cela sur Les Mémoires, ouvrage autobiographique, de Carlo Goldoni et l'ensemble des textes de critiques de l'œuvre lors de sa première représentation. Ces paroles ont une force universelle et notre volonté se porte précisément sur ce point. C'est pourquoi nous avons déplacé l'action dans un espace et une époque indéfinis où l'Asie rencontre une Italie fantasmée. Des cultures qui sont éloignées et semblent pourtant si proches et logiques ensemble le temps de la représentation. L'époque ne peut être déterminée afin que les échanges entre les spectateurs après la représentation (notre véritable objectif) ne puissent se fixer sur une analyse historico-géographique. Pour rendre accessible, il faut rendre universel et intemporel.

Nous faisons apparaître l'auteur en personne, si l'on peut dire, sur scène afin de permettre au spectateur d'accéder à ces éléments. Afin de nourrir les échanges. L'œuvre est écrite pour susciter la délibération (et non le débat) sur les ressentis et les sensations des personnages dans leur rapport à l'autre. L'évaluation du spectateur est possible car la mise-en-scène sort de tous repères historico-géographiques et l'identification ne peut avoir lieu grâce aux effets spéciaux, la musique sur scène et les ressorts burlesques du jeu des acteurs. Ces éléments décalent donc l'action de toutes formes de réalisme pour plonger dans la réalité des enjeux humains des personnages. Avoir les outils et les moyens pour le spectateur afin d'échanger et se questionner dans nos émotions, nos ressentis, nos besoins et surtout notre rapport à l'autre.



Le contexte de l'oeuvre

Lorsque *La Locandiera* fut jouée pour la première fois en 1653, la critique sociale et humaine présente dans l'œuvre fut déjà reconnue à l'époque. Elle continue aujourd'hui et prend toute son ampleur avec l'évolution actuelle de la société dans **les rapports homme-femme**, notamment. Beaucoup de débats ont été portés sur la possible position féministe du personnage principal Mirandolina ou sa volonté manipulatrice sur le machiste Cavaliere di Ripafratta. La tension semble résider, au premier abord, entre ces deux points. Les autres personnages de *La Locandiera* seraient alors, dans la suite de ces analyses, relayés à des fonctions comiques ou de critiques sociales. Parfois, ils auraient même été créés pour permettre à tous les comédiens de la troupe de l'auteur de jouer (les deux comédiennes Ortensia et Deianira, ou encore Fabrizio dont la langue est celle d'Arlequin). Cependant, en étudiant les différents écrits cités précédemment et en analysant les nœuds dramatiques en jeu, nous observons que **La Locandiera est une pièce qui pose des points d'étude sur les besoins, les peurs et les champs pathologiques des hommes et des femmes présents dans la locanda de Mirandolina, cela comprenant Mirandolina elle-même. Ils sont tous pleins de leurs tourments, de leurs envies, de leurs espoirs et leurs attentes.** La force de l'œuvre de Carlo Goldoni est qu'elle ne prends jamais parti. Elle présente avec humanité, simplicité et une subtilité fine les différents personnages masculins et féminins en prise avec leurs multiples conditions (sexe, statut social, rêves, histoire, attentes et espoirs). **Tous, sans exception, apportent des visions qui retranscrive la nature de l'être humain.** Voltaire lui-même défendit Carlo Goldoni à l'époque, le présentant comme un peintre total de la nature des individus. Chaque personnage est bon dans ses moments de fragilité et n'agit que par besoin face aux autres. C'est une possible définition de l'humain dans ses relations.





NOTE DE MISE EN SCÈNE

Si **l'universalité** est recherchée, afin de toucher le maximum de public, si briser toute possibilité de positionnement historico-géographique est l'objectif, il s'agit alors de placer l'action dans un espace-temps où des repères se forment mais où l'anachronie et l'absurde demeurent. Reconnaître l'humanité sans pouvoir en stigmatiser une partie. Aujourd'hui, à l'heure de la mondialisation et de la circulation facile sur l'ensemble du globe, l'humain reconnaît de plus en plus ses ressemblances et ses qualités, et parfois même ses origines, chez celui qui est pourtant de l'autre côté de la terre.

Pour *La Locandiera*, Axis Mundi Company a choisi de **poser le drame au milieu du monde**. Un riche italien aux allures de maffia cotoie **un clochard céleste à la gestuelle héritée de Charlot, face à un samouraï dont le valet porte un accent parisien attachant digne de celui d'Arletty**. Le tout dans une **ambiance vietnamienne** qui semble faire s'accorder toutes ces différences dans un univers qui lui est propre. **La langue italienne, la musique, la danse, la marionnette**, viennent unifier les repères dans un esprit où l'énergie, bien présente dans le texte original de Carlo Goldoni, est au cœur de l'action pendant près de deux heures de représentation. Un florilège de couleur et d'ambiances, plus que du théâtre, **un spectacle total**.

Nos comédiens d'Axis Mundi Company ont tous baigné dans ce qu'on appelle la **Culture Pop**, mondiale, où la culture américaine s'est progressivement mélangée à celle européenne. Puis nous avons grandi avec l'arrivée de celle venant de l'autre côté de la planète, de l'Asie et plus spécifiquement du Japon. À cette heure, cette dernière domine le marché de l'édition (en 2022, les mangas sont les ouvrages littéraires les plus vendus en France. La France est le deuxième consommateur de mangas dans le monde après le Japon depuis près de 10 ans).



Les pays de l'Asie ont habité nos fantasmes et le font encore pour les nouvelles générations. Et attirer celles-ci aux côtés des amateurs de textes classiques est au cœur des objectifs de notre Company.

Pour créer un tel projet, notre équipe s'est constituée à partir d'artistes multidisciplinaires (musique, chant, danse, théâtre) appartenant à ces différentes générations multiculturelles et partageant les mêmes valeurs (**lien social, accessibilité culturelle et humanisme**).

La mise en scène de *La Locandiera*, comme toutes les créations d'Axis Mundi Company, a pour objectif de placer, par le plaisir du divertissement, **le spectateur au centre d'un spectacle total, universel**, où l'humanité, libérée de toute différenciation intrinsèque, apparaît pour mieux être vue, entendue et questionnée.

LA TRADUCTION

L'ensemble du texte original a été traduit directement par la Company dans une intention de retranscrire au plus proche la mélodie, le rythme et surtout la tonalité du drame présents dans le langage des personnages de *La Locandiera*, et des œuvres de Carlo Goldoni en soi. Axis Mundi Company travaille sur la création du lien social et l'accessibilité de ces créations. Visant un public tout d'abord francophone, nous avons conservé certains des termes originaux dans les répliques des comédiens, à défaut de ne pouvoir tout conserver.

Carlo Goldoni s'était fixé l'objectif d'une réforme sur le théâtre italien de son époque : « (...) remplacer les farces bouffonesques de la Comedia dell'Arte par le théâtre de texte. » (Les Mémoires, de Carlo Goldoni). Prenant comme modèle et maître spirituel Molière, tout en restant très humble face au dramaturge français, il souhaitait créer un théâtre où le texte serait mis en valeur par les comédiens. Quitter les canevas et le texte improvisé de la comédie des masques, tout en continuant d'honorer la langue si pétillante et chantante de son pays.



C. Goldoni restait très attaché au **chant des différents langages de son Italie, et tout particulièrement de sa Venise natale**. Il souhaitait faire entendre chacune de ces sonorités dans son écriture afin de créer un pont avec la Comedia dell'Arte, où chaque personnage possède les mots propres à son canton d'origine.

En version originale, l'écriture de l'auteur italien est rythmée par ces exclamations, ces apostrophes et jurons (« Corpo di Bacco, Ehi, Furbetta, Basta, Illustrissimo, Excellenza... ») qui agissent comme des ponctuations venant alimenter l'action. Ces termes forment une musique où **le langage est une dominante de l'action**. Le plus remarquable est l'emploi des mêmes mots dans l'ensemble des strates sociales des personnages, du valet insolent au noble indolent. Ce qui accentue leur humanité, dans un premier temps, et essentiellement leur égalité face aux émotions et à leurs conflits intérieurs, dans un second temps.

Traduire Carlo Goldoni, pour Axis Mundi Company, c'est rester au plus proche du chant intérieur de ses personnages et du drame. C'est faire entendre une **langue qui rythme l'action, une partition musicale qui révèle le sens et les différents niveaux de lecture de l'œuvre dans sa réception auprès du spectateur**. Ce-dernier étant l'unique et le seul critique réel que l'auteur vénitien et notre Company, ont toujours souhaité satisfaire.

SYNOPSIS EN QUELQUES MOTS



Dans une auberge de Florence, vers le milieu du XVIII^e siècle, un marquis et un comte rivalisent de grâces auprès de la maîtresse des lieux dont ils voudraient l'un et l'autre obtenir les faveurs. Mais l'hôtelière, Mirandolina, prête davantage d'attention à un autre de ses clients, un chevalier misogyne et rugueux, plein de morgue à son endroit: pour venger l'affront qu'il fait à son sexe, elle se met en tête de le séduire – afin de le berner. Jouée pour la première fois le 26 décembre 1752, La Locandiera doit beaucoup à la figure centrale de Mirandolina dont la faconde, le charme et le talent de simulation ne font pas oublier la face d'ombre que le chevalier finit par découvrir, tardivement et à ses dépens. Son caractère, ainsi, se construit sous nos yeux, et justifie la remarque de Stendhal qui disait de Goldoni que ses personnages "tournent" et "vivent".



L'équipe artistique

Association de talents multiples et complémentaires



Benjamin Baudvin

Responsable artistique, **Metteur-en-scène**, comédien, intervenant et directeur de formation.

Master Arts du Spectacle Vivant – BAFA – BAFD –

Fonde Axis Mundi Cy en 2009. Originaire du monde du cirque et des arts, initié auprès de maîtres tels que **Jos Houben (École J. Lecoq)** ou Pavel Mansurov (Le Licedeï).



Antoine Naccio

Comédien, Musicien et intervenant.

DEUST Arts du Spectacle Vivant – Diplômé Batterie NGT Aix-en-Provence

Une formation à **l'école de batterie NGT** sur Aix En Provence, il s'est initié à la **méthode Agostini et à la lecture du solfège rythmique**. Il a été musicien sur plusieurs tournées en France et à l'étranger.



Léa Bertel

Assistante à la mise en scène

Comédienne, chanteuse, maquilleuse et intervenante.

Diplôme **Maquillage Professionnel de la Scène** – BAFA – vient du milieu de la danse en oscillant entre classique, moderne jazz, claquettes, danse orientale puis contemporaine; Musique et chant, pour se former au Conservatoire au solfège, au piano et intègre des comédies musicales. (**Les Misérables, Mozart l'opéra Rock, Notre-Dame de Paris, Starmania...**)



Bérénice Benedetto

Metteuse-en-scène, **comédienne**, danseuse, chanteuse, intervenante, thérapeute et formatrice.

Studio Müller (école de théâtre Paris) – Licence Arts du Spectacle Vivant – DUT Socio-culturel – BAFA –

Co-directrice de la Company, elle a approfondi ses savoir-faire en théâtre à Paris durant onze ans, notamment auprès de **Yoshi Oida, Anatoly Baskakov (Russie)**, et Luca Giacomoni. Elle se forme à la danse contemporaine avec **Christine Gérard, et Aicha Youssef**.



Justine Simon

Comédienne, chanteuse, vidéaste, danseuse, intervenante et formatrice.

Master Métiers du Film Documentaire – BAFA – DEUST Arts du Spectacle Vivant. C'est à travers le cirque qu'elle découvre le théâtre et le jeu d'acteur et décide d'en faire son métier, pratique et se forme à **l'acroyoga**, obtient un Master Métiers du film Documentaire. Elle participe activement à la création et à la programmation du **café-cinéma Videodrome 2** à Marseille.



Pascale Alessandri

Costumièr/ Scénographe



Notre expérience, nos engagements

La Company



Notre expérience depuis plus de 15 ans dans les domaines de l'éducation populaire nous a permis d'encadrer tous types de public : enfants, adolescents, jeunes adultes, adultes, familles, seniors, personnes en situation de handicap qu'il soit moteur, social ou cognitif. Nous plaçons la bienveillance, le respect de la dignité, le plaisir et le partage au centre de nos interventions et ateliers.

En parallèle de nos formations artistiques professionnelles, nous avons développé notre expertise et notre savoir-faire dans les champs de l'éducation populaire, la pédagogie, la communication et la connaissance de soi.

Des créations collaboratives avec nos partenaires



Nous nous adaptons à vos besoins et pouvons construire des spectacles sur mesure en lien avec des thématiques précises et en favorisant ainsi une vrai collaboration.

Une implication forte dans son engagement et ses valeurs

Main dans la main avec l'association d'éducation populaire, l'Université solidaire, nous défendons au quotidien les valeurs de professionnalisme, d'humanisme, lien social et accessibilité.
' Un arbre ne pousse jamais seul, c'est la forêt qui permet la vie.'

Les Objectifs

Les publics envisagés et nos objectifs éducatifs

L'objectif demeurant le lien entre les spectateurs autour des éléments donnés par l'auteur, nous souhaitons échanger avec ceux qui partagent nos valeurs (respect de la dignité pour les hommes, les femmes et les autres genres dans leur relation, afin de favoriser une réelle solidarité entre eux). Nous envisageons donc de soumettre cette création aux responsables des salles de spectacles en France et des lycées de la Région PACA.

Pour les jeunes spectateurs, le sujet de la relation homme/femme les concerne directement dans leur construction individuelle et sociale, puis dans l'actualité étant donné le discours des nouvelles générations sur ce sujet. Concernant le Tout Public, l'accessibilité, la qualité du spectacle et la rencontre sont au cœur de notre démarche artistique. Vu que notre spectacle est autonome et grâce à la formation de nos artistes, nous pouvons réaliser le projet en intérieur comme en extérieur, dans n'importe quel espace de la Région.

La Locandiera est une œuvre fournie en sujets de débat et de réflexion et constitue un socle de lien social. Son aspect divertissant la rend accessible au grand public, dans son ensemble et toute sa mixité.

De par nos savoir-faire et notre expérience, aussi bien en matière de spectacle vivant que d'éducation, nous souhaitons établir des objectifs concrets et quantifiables pour la réussite de ce projet. Les objectifs éducatifs sont les suivants :

-  Mettre en place du lien à travers l'échange d'idées
-  Permettre la libération de la parole par le divertissement
-  Favoriser la mixité sociale du public dans la salle, et dans les échanges au sortir de celle-ci

LA LOCANDIERA

DISPONIBLE EN TOURNÉE

INFOS

Dates de représentations prévisionnelles :

Saison 2022-2023

- Novembre/Décembre:
Centre Martin Zédé (Six-Fours les Plages)
- Février/Mars:Lycée Militaire (Aix-en-Provence)
- Salle culturelle les Eygalières (Savines Le Lac)
- Avril/ Mai : Lycée EREA Louis Aragon (Les Pennes-Mirabeau)
- Mai/ Juin:Théâtre Bellegarde (Aix-en-Provence)



Fiche technique détaillée, tarifs, dossier de diffusion et pédagogique sur demande

Ce projet est soutenu par le Lam, Leda Atomica de Marseille et le Nautilus en Ardèche ainsi que par Valérie Bournet de l'Agence de voyage imaginaire.



La Locandiera
D'après la pièce du dramaturge italien Carlo Goldoni

FICHE TECHNIQUE

MISE EN SCÈNE : BENJAMIN BAUDVIN
RÉGIE : JACKY SANTIAGO BLANCO, AURÉLIE PERRIN, BÉRÉNICE BENEDETTO
SCÉNOGRAPHIE : PASCALE ALESSANDRI

I/ PRÉSENTATION ÉQUIPE

ARTISTIQUE :

4 COMÉDIEN.NE.S

DURÉE INDICATIVE DU SPECTACLE :

2H15

TYPE DE SPECTACLE :

THÉÂTRE BURLESQUE / FAMILIAL

DISPOSITIF : FRONTAL

II/ PLATEAU

SURFACE : 8M D'OUVERTURE (MINIMUM), 5M DE HAUTEUR, 7M DE PROFONDEUR
LA RÉGIE DEVRA SE TROUVER EN SALLE À PROXIMITÉ DE LA SCÈNE AFIN D'ÊTRE EN LIEN DIRECT AVEC LE PLATEAU.

III/ CIRCULATION

PENDRILLON EN ITALIENNE.

BESOIN D'UN ACCÈS AU PLATEAU DEPUIS LA SALLE, D'UN ACCÈS COULISSE DE COUR À JARDIN ET D'UNE ENTRÉE DONNANT SUR LA SALLE SOIT DEPUIS L'EXTÉRIEUR SOIT DEPUIS LES COULISSES.

IV/ LUMIERE

5PC 1KW

2 DÉCOUPES 613 - COURTE

FOCAL - TRAD

6 PAR 64 - 62 CP

V/ SON

LE SPECTACLE NE CONTIENT PAS DE DIFFUSION SONORE.

VI/ EFFETS SPÉCIAUX

FUMÉE PLACÉ EN PREMIÈRE COULISSE À COUR DE LA SCÈNE.
UTILISATION DE TROIS GROS VENTILATEURS LES COMÉDIENS SONT AMENÉS À BOIRE ET MANGER SUR LE PLATEAU.
PROJECTION D'EAU.

VII/ FOURNIE PAR LA COMPAGNIE

6 PAR LED : 5 BROCHES ZOOM - 3 OU 5 BROCHES CAMÉO - 200 W
DIFFUSEURS : 2 R 119 FORMAT PAR 64 - 1 R 184 FORMAT PC
1 MACHINE À FUMÉE (5L) AVEC SON LIQUIDE - DMX 3 POINT - 1000 W
3 VENTILATEURS - STAGE BLOWER - 2100 W
1 CONSOLE EUROLIGHT LC 2412
1 GRADATEUR - 4 CIRCUITS

VIII/ CONTACTS RÉGISSEUR.SE.S

JACKY SANTIAGO BLANCO - 06 61 84 24 62 -
JSB.REGIES@SFR.FR

AURÉLIE PERRIN - 06 52 18 61 05 -
AURELIEPERRINADRESSEMAIL@GMAIL.COM

METTEUR.SE EN SCÈNE BENJAMIN BAUDVIN - 06 73 44 53 03 - BENJAMIN@AXISMUNDICOMPANY.COM

MERCI POUR VOTRE ATTENTION
ET VOTRE SOUTIEN, POUR PLUS
D'INFORMATIONS, DE PHOTOS DE
LA CRÉATION, RENDEZ-VOUS SUR
NOTRE SITE :

<https://www.axismundicompany.com>

LA LOCANDIERA
DE CARLO GOLDONI

Axis Mundi Company

Pays d'Aix Associations
16 Place Romée de Villeneuve
13090 Aix-en-Provence
Tel : 06 73 44 53 03
E-mail : axismundi.cy@gmail.com

